



台語網 ê phoe 唱國歌 ê 智慧

Dear Khun-siú, Chú-an, 1, Lán Tâi-óan-lâng ka-kī bó lō-iōng, chū-jián chiū hō-lâng khòa-khin. 2, "Chhiú-hō Tâi-óan" hō-iók Tâi-óan-lâng khi ki-tiú" chiap Tân Chóng-thóng. Sô-í góa mā hō-iók mā tī Tâi-pak ê pêng-iú, kúi nā lāng khi chiap-ki. 3, Chóng-sī A-bian (m-sī A-pi") chit-ē tng-lái, hō KMT thiau-chiàn kóng "bô chhiú" kok-koa", chiū kóa"-kín kiò kok-bín tiòh chhiú" KMT ê tóng-koa. 4, I iah bó hit-ê tī-hui kap ióng-khi tui KMT in-tap kóng, "ROC gôan-lái chiū bó kok-koa lah. "Káu-ta" só teh chhiú"-ê kiám m-sī lín KMT ê tóng-koa?" 5, Tian-tó Lú Siú-lián Hù-chóng-thóng koh khah ũ phek-lék, sùi-sí kóng: "Nā ũ chhiú-khi Pak-kiá" chhiú" lín ê Íkok-koa khòa"-māi leh! " -- T.J. - g

台灣鄉土長篇小說連載(95)

鄉史補記

陳雷

「Lín lām tī內面，裝作黨外ê tòe人行，tòe人hoah, lóng mài出手。等有人點火，警察pún pi-á, lín tòh開始phah。」「phah啥人?」「Phah警察、phah安全人員、phah記者...」「Ài用槍?」「免刀免槍、phah hông看è...。用棍á but, 作lín phah, 局長ê意思，lú狠(hiōng)lú好，鬧hō大，大家看會tiòh, 警察teh hō人phah。」

陳ê ká阿進財án-ni吩咐，因為高雄市警察局已經有情報，黨外ê beh tī世界人權日演講遊行，警總借chit-ê機會，黨外ê beh總sa。所以局長叫陳ê先來ká阿進財講好勢，叫hia ê兄弟hit暗裝作黨外ê, lām tī內面，時到phah警察、phah記者惹事。阿進財tòh是咱高雄市萬國幫ê頭è, 叫作青蛇。凡是警察ài鳥道tau腳手，lóng先來chhōe伊。

Chit暗阿進財叫烏牛chhōa十gōa個兄弟裝作黨外ê, pák頭巾, giáh牌á tòe人行, tòe人hoah, 乖乖無動腳手。因為大統百貨公司hia hit-ê扶輪公園hō警察封鎖，臨時改tī大圓環。大家溢溢來tī hia, kui街kui路人插插，大家手裡m是giáh牌á, tòh是giáh火把, m-koh無人點火。因為遊行總指揮tāi先有kā大家交代，無beh kap警察衝突，所以照kap警察局ê約束無點火。

Hit時台á頂有人講話，烏牛無認真teh聽, kan-na teh張持，等人點火，警察pún pi-á, thang好phah人。過來台á頂換一個少年cha-bó演講，中khùi足足，講話真大聲。大約是講台灣ài民主, ài有人權...。大家聽kah歡喜, lóng phah phok-á, 號齊hoah: 「民主! ...人權! ...民主! ...人權! ...」有人hoah了bē sòa khù, 起tùh-lān, thêh火來點火把，一枝sòa一枝，一pha接一pha, kui-ê大圓環幾萬pha火點kah光hiá"-hiá", nā幾萬蕾è花tī烏水裡浮浮動動，溢過來溢過去。

警察看有人點火, ki-ki叫pún pi-á, lóng受氣作一下chhi" óa來。烏牛聽警察pún pi-á, 知影時間到, iat一下手, hoah一聲「phah」, 十外個兄弟lóng「幹lin娘」衝來chhiang警察, 用棍á、火把頭亂kóng。警察據在in kóng, 無回手。有è tiòh傷流血, 倒tī土腳, 記者相爭來hip相, 順續食phah。Chit時hit頭有人hoah: 「鎮暴è來!鎮暴è來!」幾lōa隻鐵龜á車ùt中山路hit-pêng直直駛來。鎮暴è全部武裝, giáh擋牌, giáh雷公槌, hà ma-su-khuh, kā大圓環一大kho圍包起來。

Hit-ê演講少年ê cha-bó tī台á頂看tiòh, mai-khuh giáh leh大聲放送: 「各位咱高雄è兄弟姊妹, 今日咱tī chia紀念世界人權日, 咱beh用和平ê方法要求民主改革, ...請大家...請大家安靜坐落來, 咱無beh動腳手, 咱無beh kap警察, kap鎮暴è衝突。...」

大家teh beh坐落來, 英雄四kho圍pin-pin pòng-pòng, bē輸teh爆擊放炸彈。一bōng一bōng è白煙ná kàu-kàu è 茫霧tòe風chhèng過來, 一四界吳ko"-ko"。有人hoah: 「Ga-suh! Ga-suh!」大家鼻á tē" leh, 目睷thi bē開, 相爭tiòh驚青狂chóng。有è用hiu è, 有è用哀è, 據在鎮暴è kap警察hē性命kóng, 像teh趕趕á-kiá"。(待續)

白話字ê歷史見證人

106歲人瑞 80歲開始用白話字學作詩

林俊育

鄭兒玉牧師看tiòh民視2006-05-13 ê生活新聞: 「花ū chhut Tâi-gú Hàn-jī si. In-ūi án-ni góa chiū bó tèk-piat kā i tiōng-sī. Chá-khi ê news koh-chài chhut-lái. Chit-pái kóng kai-bêng, koh tī gin-bō iah ũ chhut kóng, ēng 「羅馬字」 chòe Tâi-gú si. Cha-àm tī gin-bō ê Hàn-jī, tãi-khài sī tui白話字 kā i hoan-ék-ê. Ta" góa kiàn-gī, Tâi-lô-hōe/Sè-kài Tâi-óan Bú-gú Liân-bêng khi Bín-si chim-chiok, khòa" chit-ūi a-ma-achó" tòa tī tò-ūi. Tī chit lé-pài-tiong, thàn ũ Bú-chhin-cheh khi-hūn ê sí, khi kā i piáu-chiong. Koh kā i hoat-piáu kúi-siú-á i só chòe ê sí. Tī" Ji-giok" 想起我tī 2002年去花蓮請楊允言兄教我台語電腦時, 伊有chhōa我去拜訪chit位卓阿媽, 我mā有答應beh kā伊所做白話字詩整理thang來出版。Hit



時因為無開台日大辭典kap台語聖經上網, 也因為等in kiá"孫hō我一-kóa資料等無, 從án-ne無koh進行。Ta"我tiòh緊來整理chit位白話字ê歷史見證人ê詩作, thang來鼓勵台灣人認真來疼惜咱ê母語。下面幾首先hō大家先睹為快。

Io-kiá" 詩

卓緞 (89歲作)

老母io-kiá" 真歡喜 Hō伊身體khaah勇健 日暝ná io ná吟詩 細kiá" ná聽ná好睷 老母看kiá" 笑bùn-bùn 歡喜細kiá" 真古錫 有照顧若無好 Hō伊poah到lin-lin-kō 日時也ài煮三頓 老母看見m甘心 也tiòh洗衫à拚tng 趕緊跑去直直chim 暝時也tiòh-ài補thi" Ta" 求上帝來照顧 Thi" 到三更kāng半暝 細kiá" 精神哭愛食 照顧引chhōa行正路 老母cheng頭kap khap hiá 也會tè主ê腳步 M甘hō kiá" 飲過飢 所做若會榮光主 趕緊準備kā kiá" 飼 上帝祝福萬年久 (原文是用白話字寫è, 楊允言整理做漢羅。) 全心照顧咱細kiá"

得救ê感恩詩

卓緞 (81歲作)

上帝ê恩講bōe盡 Hō我罪人來親近 得tiòh上帝揀選我 做他kiá"兒siōng快活 世間魔鬼hō人驚 Ài害咱人ê性命 上帝賞賜我靈魂 Oa靠耶穌大救恩 早時迷路è羊kiá" 得tiòh耶穌救性命 出世老母主揀召 迷路è羊無羊寮(tiâu) 四界奔波亂亂走 Chhōe-tiòh救主chiah óat頭 有聽道理無釘根 就hō魔鬼來óa身 Tū-tiòh病疼真正久 M知上帝是真主 想想去想去無步 想beh自盡行短路

我ê環境真苦事(tāi) 若無講出無人知 我ê家庭真烏暗 五哥chhōa我過路站

佳哉上帝有保護 Chhōa我óat頭行正路 我今(ta")安心óa靠主 將來福氣è確有

世間日子真快過 無久就beh tng天家 到hia就beh見天父 天堂就是我祖家

天堂榮光è所在 親人朋友tī hit內 相及歡喜teh稱讚 O-6天父恩無限

所做詩歌無hang好 無做辜辜主功勞 (原文白話字, Lim Chùn-iok翻寫做漢羅)

一人一語救母語

《海翁出航》(七)

明á載是母親節, 咱è gin-á會用甚物話ká媽媽請安? 當然是用母語參阿母sai-nai siōng-kài親密, 阿母siōng-kài歡喜。平常時講甚麼話媽媽可能bē計較, siōng無母親節mā講一下á母語leh, hō媽媽感動一工, kám做bē到? M-koh真chê人ê答案mā是華語, 因為連媽媽mā講華語ah, in gin-á理所當然mā是用伊ê母語參媽媽請安ah。這是咱台灣母語環境ê現實, 連媽媽都bē曉講母語ah!其實, 母語è意思是祖先代代相傳ê語言chiah是母語。所以客家鄉親有一句話非常傳神: 「寧賣祖宗田, 不忘祖宗言」, 祖宗言就是母語。 頂個月, 自由時報連續三工用真大ê篇幅, 報導客語tī鄉土語言教育成做新ê弱勢語言。鄉土語言tī國小是必選, 但無一定ài選家已ê母語。因為西瓜óa大pêng è心理, 真chê客家子弟無beh選客語, 致使客語班無夠人數, 開bē成。 Beh真正hō咱社會和諧, 應該促進人人講母語, hō伊落實成做多語社會。Tī家庭, 推動「一親一語」運動, 爸爸參gin-á講一話, 媽媽參gin-á講另外一話, 提供gin-á雙語è環境。Tī社會, 推動「一人一語」運動, 咱互相講話無一定ài講全客語, 你講你ê母語, 我講我ê母語, 客人講客語, Holo人講Holo語, 製造雙語è環境。Án-ne, 西瓜都lóng平大pêng, 你學我ê話, 我學你ê話, 咱è世界tòh有影是平è。

陳文成教授紀念基金會

各位同鄉:

陳文成教授紀念基金會自一九八一年成立以來, 在熱愛台灣, 關心陳文成事件的同鄉支持下, 一直不餘遺力的為台灣的民主, 人權在打拼。二十外年來, 本基金會每年在美國和台灣頒發五至七名的獎學金, 一方面肯定得獎學生們的努力和成就, 一方面也鼓舞了更多的台灣學子來關心台灣。二十外年來, 本基金會曾發行《台灣文化》雜誌, 舉辦週年紀念會, 贊助台灣人作家寫作, 邀請台灣作家, 文化工作者訪美, 舉辦紀念音樂會, 舉辦台灣藝術花展, 協辦二二八劇展《未完成的夢》及各式各樣的文化及政治活動。並長期支持《台灣公報》(Taiwan Communique, http://taiwandc.org), 《台灣學生》(台灣學生社 Taiwanese Collegian, http://tc.fomosa.org)和ITASA (http://itasa.org)。 近年起我們除了固定的獎學金外, 更在陳文成生前執教的Carnegie Mellon University設立一個紀念陳文成的獎學金。自2001年起島內的台美文化交流基金會也在我們美國的同鄉鼓勵下獲得正名為陳文成教授紀念基金會。

本基金會地址: Dr. Mark R. L. Kao, CWCMF P. O. Box 6223, Lawrenceville, N.J. 08648

咱ê心聲

台灣海外網

http://www.taiwanus.net

台文通訊TBTS 公告

請共同發行人kap訂戶

各位讀者tak家好: 到目前為止, 聰美基金會猶未ka美國、巴西、歐洲ê讀者kap共同發行人ê名單、住址資料檔案移交, 所以阮無法度ka刊物郵寄hō chia-ê地區讀者kap共同發行人, 請廷原諒。拜託大家門腳手kái這個消息傳出出去。希望chia-ê地區讀者kap共同發行人, 知曉這個消息了後, 主動kap阮聯絡(e-mail: tca\_kokki@hotmail.com, akhioh@tgb.org.tw), ka你ê大名、住址、電話報hō-阮。Ló-lát 阮有teh計畫beh寄TBTS 電子版hō讀者, 有興味收讀電子版-ê, 請ka你ê e-mail住址通知hō阮知(tca\_kokki@hotmail.com)。真多謝。 TBTS新發行人 李江卻台語文教基金會 敬上